

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BELARUS CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belarus Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Akit Taraflar” olarak adlandırılacaktır),

Uluslararası yük taşımacılığının intermodal çözümlerle kolaylaştırılmasını arzu ederek;

Türkiye ve Belarus arasında yük taşımacılığı hacmindeki artışı göz önüne alarak,

Doğu Avrupa, Baltık Bölgesi, Karadeniz Havzası, Orta Doğu ve Kafkasya arasındaki taşımacılık şebekelerinin entegrasyonunu hedefleyerek,

Demiryolu ile denizyolu taşımacılığına geçmek amacıyla kombine demiryolu-denizyolu ve kombine demiryolu-karayolu hizmetlerini güçlendirecek bölgesel girişim ve projelerin geliştirilmesi gerekliliğini göz önüne alarak,

Sosyal, ekonomik ve çevresel faydalar sağlamak amacıyla; çağdaş demiryolu ve denizyolu taşımacılığını teşvik etmenin gerekliliğini fark ederek,

Kombine taşımacılık sisteminin, uluslararası yük taşımacılığını kolaylaştırmak için yüksek potansiyel ve kapasiteye sahip olduğuna inanarak;

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1

Kapsam

(1) İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı taşımacılar tarafından, demiryolu, denizyolu ve/veya karayolu ile Akit Taraf devletlerinin ülkeleri arasında yapılacak veya Akit Tarafların biri veya her ikisinin ülkeleri üzerinden transit olarak gerçekleştirilecek uluslararası kombine yük taşımacılığı alanını içerir.

(2) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve sorumluluklarını etkilemeyecektir.

Madde 2

Tanımlar

İşbu Anlaşma'nın amaçlarıyla ilgili belirtilen terimler aşağıdaki anlamları ifade eder:

Karayolu taşıtı- Özellikle veya öncelikle karayolunda yük taşımak için tasarlanmış herhangi Akit Taraf Ülkesinde kayıtlı taşıttır.

Kombine yük terminali- Taşımacılık türleri arasında intermodal/kombine yükleme birimlerinin aktarılması ve depolanması için donatılmış yer.

İntermodal/Kombine taşımacılık yükleme birimi- Kombine taşımacılık için uygun konteyner, hareketli kasa (swap body), yarı römork/römork veya karayolu taşıttır.

İntermodal taşımacılık- İntermodal/kombine taşımacılık yükleme birimine konulan eşyanın kendisinin, taşıma türü değiştirilirken, yeniden yüklenmeden iki veya daha fazla taşımacılık türü kullanılarak ardışık taşınmasıdır.

Kombine taşımacılık – Taşımacılığın büyük bölümünün demiryolu veya denizyolu ile gerçekleştirildiği, başlangıç ve bitiş ayaklarında karayolunun olabildiğince kısa kullanıldığı intermodal yük taşımacılığıdır.

Refakatsiz kombine taşımacılık- sürücü tarafından refakat edilmeyen karayolu yük taşıtlarının, diğer taşımacılık türü araçlarını kullanarak taşınması (Ör. Feribot veya tren) veya bazı taşımacılık türleriyle konteyner ve hareketli kasanın (swap body) taşınmasıdır.

Refakatli kombine taşımacılık- sürücü tarafından refakat edilen karayolu yük taşıtlarının, diğer taşımacılık türü araçlarını kullanarak taşınmasıdır. (Ör. Tren veya feribot)

Kombine yük operatörü- Doğrudan kombine yük taşımacılığı için sorumlu herhangi bir Akit Taraf Ülkesinde kayıtlı herhangi bir gerçek veya tüzel kişi.

Taşımacı- Akit Tarafların ulusal mevzuatına uygun olarak intermodal yük taşımacılığı yapmak için yetkilendirilen herhangi bir Akit Taraf Ülkesinde kayıtlı herhangi bir gerçek veya tüzel kişi.

İzin- Akit Taraflardan birinin yetkili makamı tarafından düzenlenen ve diğer Akit Taraf Ülkesinde kayıtlı karayolu taşıtının, bu Anlaşma kapsamında herhangi bir Akit Taraf Ülkesinde karayolu taşımacılığı yapmasını sağlayan belgedir.

Karma Komisyon- İşbu Anlaşma'nın 9. Maddesi hükümlerine uygun olarak, tesis edilen "Uluslararası Kombine Taşımacılık Karma Komisyonu" dur.

Kombine yük terminaline/terminalinden yapılacak olan taşımacılık- Intermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin sınır geçiş noktasından veya Akit Tarafların herhangi birinin ülkesindeki sevk noktasından güzergâh üzerindeki en yakın demiryolu terminaline veya deniz/iç limanına veya bir demiryolu terminalinden veya deniz/iç limanından güzergâh üzerindeki en yakın sınır geçiş noktasına veya Akit Taraflardan herhangi birinin ülkesindeki nihai varış noktasına yapılan karayolu seferidir.

Madde 3

Yetkili Merciler

İş bu Anlaşmada, Akit Tarafların yetkili mercileri şunlardır:

- Türkiye Cumhuriyeti tarafından, “Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı”
- Belarus Cumhuriyeti tarafından, “Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı”

Madde 4

Refakatli Kombine Taşımacılık

(1) Akit Taraflardan birinin Ülkesinde bulunan herhangi bir yükleme noktasından başlayarak hareket güzergâhından diğer Akit Tarafın Ülkesinde bulunan kombine yük terminaline kadar kayıtlı karayolu taşıtlarıyla yapılan yük taşımacılığı faaliyetleri, Akit Taraf Ülkelerinin mevzuatı uyarınca sınır geçiş noktalarındaki kontrollerin resmileşmiş türlerinin uygulanması için gerekli süre hariç, engelsiz gerçekleştirilecektir.

(2) Refakatli kombine yük taşımacılığı faaliyetlerinde kullanılacak karayolu taşıtları için verilen izinlerin sayısı, mütekabiliyet esasına dayanılarak, Akit Taraflarca Karma Komisyon toplantılarında belirlenecektir.

(3) Akit Taraflar, uluslararası normlara uygun olarak, demiryolu platform vagonlarına yüklenmiş karayolu taşıtlarının taşınmasını gerçekleştiren trenlerin kabul/sevk işlemlerini mümkün olan en kısa sürede tamamlamaya çalışacaklardır.

Madde 5

Refakatsiz Kombine Taşımacılık

(1) İntermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin Akit Taraflardan birinin Ülkesinde bulunan iki kombine yük terminali arasında taşınması, sadece ilgili Akit Tarafın Ülkesinde kayıtlı bulunan karayolu taşıtlarınca gerçekleştirilecektir.

(2) İntermodal/kombine taşımacılık yükleme biriminin Akit Taraflardan birinin Ülkesinde bulunan iki kombine yük terminali arasında diğer Akit Tarafın Ülkesinde kayıtlı karayolu taşıtlarıyla taşınması, taşımanın gerçekleştirildiği Akit Tarafın topraklarındaki yetkili merciinin verdiği izin esas alınarak gerçekleştirilebilir.

(3) Taşımacı, gönderen veya kombine taşımacılık operatörü tarafından yetkilendirilmek kaydıyla, kombine yük terminaline/terminalinden refakatsiz kombine yük taşımacılığı gerçekleştirebilir.

(4) Bu tür taşımacılık faaliyetleri için kullanıma hasredilecek kombine yük terminalleri Karma Komisyon toplantılarında belirlenecek ve listelenecektir.

(5) Akit taraflar, yükleri karayolundan daha sürdürülebilir, çevre dostu ve verimli taşımacılık türlerine kaydırma girişiminde, Doğu Avrupa, Baltık Bölgesi, Karadeniz Havzası, Orta Doğu ve Kafkasya arasında uluslararası ticareti arttırmak için blok konteyner tren operasyonları geliştiren bölgesel teşebbüsleri ve uluslararası projeleri güçlendirmeye yönelik gereken çabayı göstereceklerdir.

Madde 6

Sınır Geçişleri

(1) İzinler tüm yolculuk süresince karayolu taşıtında bulundurulacak ve talep üzerine Akit Tarafın ilgili yetkili mercilerine sunulacaktır. Bu tür izin belgesinin bulunmaması durumunda, ilgili karayolu taşıtı yetkisiz kabul edilecek ve sınır geçişine izin verilmeyecektir.

İzin belgesinde, yasal olmayan herhangi bir düzenleme veya değişiklik izin belgesinin feshiyle sonuçlanacaktır. Bu tür izinler buna göre iptal edilecektir.

(2) Akit Taraflardan birinin ülkesinin topraklarına giriş veya topraklarından çıkış yaparken kombine yük taşımacılığı gerçekleştiren gerçek ve tüzel kişiler, karayolu taşıtları ile taşınan yükler, ilgili Akit Taraf Ülkesinin ulusal mevzuatı hükümlerine uygun olarak kontrol edilir.

(3) Taşımacı veya kombine taşımacılık operatörü ile onların personeli taşımacılık operasyonunun gerçekleştirildiği topraklardaki Akit Taraf Ülkenin mevzuatına uygun hareket edeceklerdir.

Madde 7

Kombine Yük Taşımacılığının Teşviki

(1) Akit Taraflar, akit tarafların demiryolu şirketleri, liman otoriteleri, taşımacılık şirketleri ile kombine taşımacılık operatörleri, intermodalitenin karşılaştırmalı üstünlüklerini dikkate alarak, kombine yük taşımacılığının teşvik edilmesi hususunda mutabakata varmışlardır. Kombine taşımacılığın geliştirilmesine yönelik teşvikler, Karma Komisyon toplantılarında müzakere edilecektir.

(2) Akit Taraflar, kombine taşımacılık faaliyeti gerçekleştiren demiryolu, denizyolu ve karayolu taşımacılık şirketleri ile kombine taşımacılık operatörlerinin teşvik edilmesine çalışacaklardır. Akit Taraflar, bunların rekabet düzeyi ile verimliliklerine katkıda bulunur, ayrıca refakatsiz kombine taşımacılıktan yararlanılırken indirimli (teşvik edici) tarifelerin uygulanmasına yönelik gerekli çabayı gösterirler.

(3) Akit taraflar, kombine taşımacılık altyapısının geliştirilmesi amacıyla kendi demiryolu şirketlerine ve liman otoritelerine destek sağlayabilirler.

(4) Akit Taraflar, kombine yük terminaline/terminalinden gerçekleştirilen kombine taşımacılık faaliyetlerine yönelik olarak hafta sonu ve tatil günlerindeki trafik kısıtlamalarının kaldırılması için gerekli çabayı gösterirler.

(5) Akit Taraflar, mümkün olduğunca, kombine yük taşımacılığında kullanılan karayolu taşıtlarına gerekli uygun koşulları oluşturmaya çalışacaklardır.

(6) Akit Taraflar, kombine yük taşımacılığı faaliyetlerine dair belgelerde kontrollerin hızlandırılması için ilgili ulusal mevzuatla belirlenen işlemleri gerçekleştireceklerdir.

(7) Akit Taraflar kombine taşımacılığın teşvik edilmesi için uygun koşulların oluşturulmasında mümkün olan her türlü yardımı sağlayacaklardır. Aynı zamanda, Akit Taraf Ülkelerinin taşımacılarınca ortaklaşa kullanılmakta olan taşımacılık güzergâhlarının daha fazla geliştirilmesi için birlikte çalışırlar.

(8) Akit Taraflar yük taşımacılığı hizmetlerinin verimli şekilde gerçekleştirilmesini temin etmek amacıyla kesintisiz kombine yük taşımacılığı zincirinin sağlanmasında önlemleri alacaklardır.

Madde 8

Ro-Ro ve Tren-Feri Taşımacılığının Kolaylaştırılması

(1) Akit taraflar, limanlar üzerinden, uluslararası tren-feri ve Ro-Ro bağlantısı vasıtasıyla yüklerin taşınmasını sağlamak için Karadeniz’de düzenli Ro-Ro ve tren-Feri seferlerinin gerçekleştirilmesi için çaba göstereceklerdir.

Madde 9

İşbirliği ve Karma Komisyon

(1) Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması için yetkili merciler arasında bilginin karşılıklı paylaşımını sağlayacaklardır.

(2) Bu Anlaşmanın uygulanmasına dair tüm hususların düzenlenmesi için, her iki Akit Taraf Ülkelerinin temsilcilerinden müteşekkil bir Karma Komisyon oluşturulacaktır. Bu Komisyon, Akit Tarafların hükümet yetkililerinin yanı sıra kombine taşımacılık sektöründen temsilcileri de içerir.

(3) İlk Karma Komisyonun toplantısının yeri ve kesin tarihi, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, diplomatik kanallar yoluyla belirlenecektir. Karma Komisyon, dönüşümlü olarak Akit Taraflardan birisinin Ülkesinde toplanacaktır. Akit Tarafça hazırlanan Karma Komisyon toplantılarında tartışılacak gündem, toplantıdan iki (2) hafta önce diğer Akit Tarafa iletilecektir.

(4) Karma Komisyon, bu Anlaşmanın yürütülmesi ve uygulanmasının yanı sıra, kombine taşımacılık alanında Akit Taraflar arasındaki sorunların görüşülmesinden ve çözümlenmesinden sorumludur. Karma Komisyon, işbu Anlaşmanın herhangi maddesine değişiklik veya eklemeler yapılmasını teklif edebilir.

(5) İşbu Anlaşmanın yorumlanması ve uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık, Karma Komisyon Toplantıları ile halledilecektir.

Madde 10

İhlaller

(1) İşbu Anlaşma hükümlerinin Akit Taraf Ülkelerin taşıyıcıları tarafından ihlal edilmesi durumunda, ihlalin yapıldığı Ülkedeki Akit Taraf yetkili makamları, diğer Akit Tarafın yetkili makamlarına bilgi verecektir. Bu tür ihlaller, ihlalin gerçekleştiği Akit Tarafın ilgili yetkili makamları tarafından değerlendirilir.

(2) Akit Tarafların yetkili mercileri, ihlale ilişkin alınan tedbirler konusunda birbirlerini bilgilendirecektir.

Madde 11
Bilgilerin Muhafazası

(1) Akit Taraflar, resmi istatistikî bilgi ve raporlar istisna olmak üzere, bu Anlaşmayla düzenlenen tüm veri ve bilgiyi izin almaksızın üçüncü ülkelerle paylaşılmasına karşı koruma sağlayacaklarını beyan ederler.

(2) İşbu Anlaşmayla düzenlenen veri ve bilginin paylaşılması, Akit Tarafların ilgili yetkili mercilerinin yazılı iznine tabi olacaktır.

Madde 12
Olağanüstü Şartlar

Akit Taraflar, olağanüstü durumlar veya kombine yük taşımacılığının Akit Tarafların yetkili otoritelerinin kontrolü dışında on iki (12) saatten fazla kesintiye uğraması durumunda, ortak acil eylemleri uygulayacaklardır.

Madde 13
Anlaşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili Akit Taraflar arasında oluşabilecek farklılıklar, görüşmeler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Madde 14
Anlaşmanın Tadili

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızası temelinde değiştirilebilir. Ayrı protokoller şeklinde resmileştirilen bu tür tadiller, bu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olarak kabul edilir ve bu Anlaşmanın 15'inci maddesinin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girer.

Madde 15
Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Fesih

İşbu Anlaşma, süresiz olarak imzalanmıştır.

Taraflar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki prosedürlerini tamamladıklarını diplomatik kanallar vesilesiyle birbirlerine bildirecektir. İşbu Anlaşma, en son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Akit Taraflar diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı feshedebilirler. İşbu Anlaşma, fesih bildiriminin alındığı tarihten 6 (altı) ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

İşbu Anlaşma, Minsk şehrinde 14.02.2018 tarihinde Türkçe, Rusça ve İngilizce dillerinde, ikişer asıl nüsha halinde bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanan uyuşmazlık halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Ahmet ARSLAN
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

Belarus Cumhuriyeti
Hükümeti adına



Anatoly SIVAK
Ulaştırma ve Haberleşme Bakanı